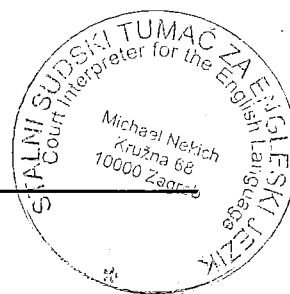


Ovaj prijevod sastoji se od Stranica 4 / Listova 10
Broj-OV: 0774/2016
Datum: 11.10.2016.
Naziv dokumenta: E10S8 Life TM/C/S
Ime: VIK-Dental d.o.o.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



7.7 Opis uređaja

Element za stomatologa

E1058 Life TM/C/S. Opcija za ljevaka ili dešnjaka se može odrediti u tvornici.

1058 S/TM. Nosač instrumenta s jednostavno pokretnom oprugom ili pivotnim krakom sa širokim rasponom zakretanja, podesiv po visini, s 5 nosača instrumenata, kočnicom za zaključavanje i integriranom pneumatskom oprugom. 2.2

1058 Life C. podesiv po visini, kolica na kotačima, s 5 nosača instrumenata

Električni nosač instrumenata

3.3.1 ← Sustav isporuke instrumenata se može opremiti sa 2 do 5 pneumatskih izlaza, KL 701 motorima ili KL 703 LED motorima (DC motor bez četkica), ultrazvučnim skidačem kamenca, intraoralnom kamerom

Upravljački element s LCD zaslonom na stolu s instrumentima za instrumente i funkcijama stolice za pacijente
Prikaz sata i tajmera

Automatsko isključivanje operativnog svjetla montiranog na uređaj kada pacijent izlazi iz stolice ili je postavljen u položaj za ispiranje, kao i programskim pozicijama 1 i 2

Ručka stola za stomatologa na S, pokretna, mogućnost termodezinficiranja

Držači nastavaka, izmjenjivi za čišćenje

Gladak instrument koji se lagano čisti, s navojem, spojnicama za brzo otvaranje - jednostavan za montiranje

Ispušni zračni filter za povratni zrak instrumenta

Integrirani sustav protiv vraćanja vode, s automatskim zračnim čišćenjem

Dodatna oprema za element za stomatologa

MEMOSpeed - pokazatelj brzine ili intenzitet skladištenja za KL motor i PIEZOsoft/PiezoLED za 2 korisnika, kao što su sat i tajmer 2.12

Nastavak s trostrukom funkcijom ili višenamjenski nastavak s laganim nosačem ladice (2 norm. ladica, jedna norm. ladica ili US ladica)

Protuklizni podložak za nosač ladice, izmjenjiv, mogućnost termodezinficiranja
2 ručke (samo S)

Nosač za spremnik otpada

Grijač spreja za instrumente

PiezoLED Ultrazvučni skidač kamenca /PIEZOsoft Ultrazvučni skidač kamenca

Intraoralna kamera ERGOcam one, 2 do 5 položaja

Rendgenski preglednik za slike veličine 5x5 cm

Komplet za sastavljanje višenamjenskog nastavka i stalak intraoralne kamere

Element za asistenta

Comfort Element za asistenta s krakom podesive visine s mogućnošću zakretanja s nosačem za nastavak s trostrukom funkcijom, 1 svjetlo za stvrdnjavanje, 1x cijev izbacivača slin, 1 x HV usisna cijev uključujući električni prekidač nosača i membranski kontrolni element, identičan stolu s instrumentima za instrumente, pljuvačnicu i funkcije stolice 5.3

Pljuvačnica na tijelu jedinice, sa zakretnim osloncem pljuvačnice i sigurnosnim isključnim uređajem na osloncu zdjele

Električna kontrola za funkcije pranja čaše i funkcije ispiranja zdjele

Porculanska zdjela, zakretna prema pacijentu. Porculanska zdjela, prijenosna, mogućnost termodezinfekcije

Kompaktno kućište filtera s priključkom za usisavanje cijevi i lako zamjenjivim usisnim filterom 5.4 5.5

Komplet usisne cijevi s HV usisnom cijevi, cijevi za izbacivanje slin i kompletom usisne kanile

Središnje elektroničko napajanje, integriran u tijelo jedinice, u istoj razini ili nadžbukno

KaVo sustav komponenti pitke vode i smanjenja klise: vidi Dodatna oprema
Komprimirani filter zraka s automatskim kondenziranim separatorom vode i tlačnom oprugom
Središnje elektroničko napajanje sa zaštitom od preopterećenja, za kontrole jedinice i stolice
Napon mreže za 100/110/120/220/240 V -50 Hz / 60 Hz

Dodatna oprema za elementa za asistenta

Element za asistenta, zakretanje D/L s držačem za nastavak s trostrukom funkcijom, svijetlom za stvrđjavanje

5.8 ← Satelec Satelec MiniLED, 1x cijevi za izbacivanje sline, 1x HV usisnom cijevi

Dodatni držač ladicu za jednu Norm ladicu ili komplet za DIAGNOdent nosač

Nastavak s trostrukom funkcijom za asistenta

Višenamjenski nastavak za asistenta

Svijetlo za stvrđjavanje može biti spojeno na elementa za asistenta

Komplet za 2. izbacivač sline

5.11 ← Selektivni komplet za potporu

Komplet za valjak za navođenje usisne cijevi

Stolica za pacijenta

1.2 ← Podešavanje visine motornim pogonom, min. 350 mm - max. 830 mm

1.4 ← Maksimalna pacijentova nosiva težine do 185kg **1.27**

1.3 ← Nagib naslona sjedala motornim pogonom, stopa podešavanja 1°-70° **1.6** → **1.7**

1.5 ← Trendelenburg pokret (pokret sjedala sinkrono s naslonom) **1.19**

1.4 ← Izbalansirana zglobova točka za izbjegavanje "učinka istezanja" **1.14**

1.18 ← 4 programabilne AP pozicije (automatska pozicija) **1.16**

LP pozicija (zadnja pozicija) i SP pozicija (pozicija ispiranja) **1.17**

Sigurnosno isključivanje sjedala, naslona sjedala, koračne ploče

Presvlake od mekog, elastičnog dizajna, promjenjive, boje u skladu s KaVo kartom boja

Naslon u "naprednom" dizajnu, sa smanjenom širinom u regiji podrške ramena za optimalni ergonomski

postupak **1.21**

Dvostruki zglobovi naslon za glavu, proširiv s mehaničkim podešavanjem nagiba, ergonomski okretni regulator **1.24**

Dodatna oprema za stolicu pacijenta

1.11 ← Naslon za ruku na lijevoj i/ili desnoj strani, može se zakrenuti za olakšavanje ulaska i izlaska

Pritisna tipka dvostruko zglobovni naslon za glavu s glatkim, individualnim mehaničkim podešavanjem kuta, čak i za više ekstremno pozicioniranje glave pacijenta; rotirajući jastuk za pedijatrijsko liječenje

Dodatna udobnost jastuka za glavu i okretanje jastuka za viši/niži rad, pogodno za dugotrajno liječenje s toplinski osjetljivim materijalom jastučića koji prilagođava jastučić obliku glave

Stolica za pacijenta COMPACTchair s klupom za stopala s mogućnošću uvlačenja umjesto stolice za pacijenta

Standard. Nagib naslona sjedala s motornim pogonom, raspon podešavanja 1° - 85°.

Tijelo jedinice

Višenamjenska nožna kontrola, električna, za glatku regulaciju brzine s predodabranom funkcijom špricanja i puhala. Kada je opremljena električnim motorom, moguća je opcija rada motora obrnuto od smjera kazaljke na satu. Cjelokupna higijenska kontrola stolice za pacijenta kada su uklonjeni instrumenti.

Sigurnosno isključivanje nožnom kontrolom, bežičnom nožnom kontrolom
VACUstop za kratko isključivanje usisavanja tijekom uvlačenja aktiviranjem baznog prekidača stolice za

4.11 pacijenta

Porculanska zdjela/staklena zdjela, izmjenjiva, može se zakretati prema pacijentu

Priključak na razne usisne sustave (jedan sustav mora biti prisutan). Ventil odabira položaja je uključen u komplet – osim za kolektore krutih tvari

Kompaktno kućište filtra s priključkom za usisne cijevi i lako zamjenjivim usisnim filterom

KaVo komponente za vodu iz slavine sa slobodnim ispustom, DVGW ili EN1717 testirano – ref. broj ispitivanja DVGW NW-0402BTO 111 - s integriranim sustavom za smanjenje klica u vodi s elektronskim praćenjem smanjenja klica/akustičnim signalom punjenja

Alternativno, kompaktni vodeni blok bez DVGW *, filterom vode i zapornim ventilom

Alternativno, boca s vodom s kompaktnim vodenim blokom s DVGW-om (za samostalnu opskrbu vodom iz vodovodu)

Mogućnost montaže uspravnog stupa za operativno svjetlo na tijelu uređaja. Uređaj se također može naručiti za ljevoruke korisnike

* DVGW (= Njemačka udruga za plin i vodno gospodarstvo)

Dodatna oprema uređaja

Držač monitora za držanje monitora na montažnom stupu s montiranim uređajem

Grijač tople vode od 24-V za punjač čaše

Čelična montažna pločom za instalaciju za ljevake ili dešnjake (za demonstriranje uređaja ako su uvjeti poda

loši) **1.26**

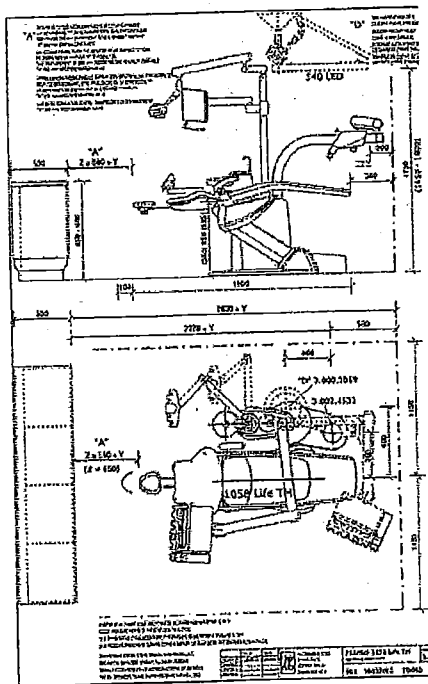
Komplet za spajanje vanjskih uređaja s priključcima za vodu, zrak i struja

7.8 Kirurški prikaz Važni tehnički podaci

Napon napajanja:	230 V/50/60 Hz, mogućnost prebacivanja na: 100/110/120/130/210/220/240 V
Kontorni napon:	24V
Potrošnja struje:	200-1500 VA
Tlak vode:	2 bar min., 6.0 bar max,
Tlak zraka:	5.2 bar min., 7.0 bar max.
Kvaliteta vode	Voda iz slavine
pH	7.2 - 7.8

Napomena

Počevši s tvrdoćom vode od 12° dH, preporučujemo vam da instalirate sustav za pročišćavanje vode. Lokalne vodne vlasti mogu vas savjetovati o tvrdoći vode. Besplatno odvođenje u Kavo komponente vode – referentni broj ispitivanja: DVGW DW-0402AT214

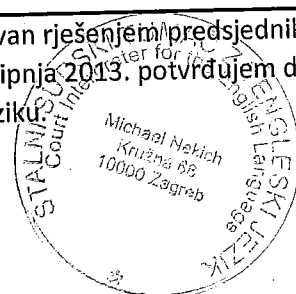


Ja, Michael Mile Nekich, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovan rješenjem/predsjednika Županijskog – Trgovačkog suda u Zagrebu broj 4 Su-1000/13 od 28. lipnja 2013. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Broj-OV: 0774/2016

U Zagrebu, 11.10.2016.

M. Nekich



7.7 Device description

Dentist element

E1058 Life TM/C/S. Left-handed or right-handed option can be determined at the factory.

1058 S/TM. Instrument carrier with easily moving spring or pivot arm with wide swivelling range, adjustable in height, with 5 instrument holders, locking brake and integrated pneumatic spring.

1058 Life C. Height-adjustable Cart on wheels, with 5 instrument holders

Electrical instrument holder

Instrument delivery system equippable with 2nd to 5th pneumatic outlets, KL 701 motors or KL 703 LED motors (brushless DC motor), ultrasonic scaler, intraoral camera

Control element with LCD display on the instrument table for instruments and patient chair functions

Clock and timer display

Automatic shutoff of the unit-mounted operating light when the patient exits up from the chair or is placed in the rinsing position as well as in programme positions 1 and programme position 2

Dentist table handle on S, removable, thermoisinfectable

Handpiece holders, removable for cleaning

Smooth, wipe-down instrument tubing with threaded, quick-release couplings - easy to mount

Exhaust air filter for instrument return air

Integrated anti-suck back water system, with automatic air-purging

Additional equipment for the dentist element

MEMOSpeed - indication of speed or intensity storage for KL motors and PIEZOsoft/PIezoLED for 2 users as well as clock and timer

Triple function handpiece or Multi functional handpiece with light

Tray holder (for 2 norm tray, 1 norm tray ord US tray)

Non-slip mast for tray holder, removable, thermoisinfectable

2nd handle (S only)

Holder for waste receiver

Spray heating for instruments

PiezoLED ultrasonic scaler / PIEZOsoft ultrasonic scaler

Intraoral camera ERGOcam One, 2. to 5. position

X-ray viewer for image size 5x5 cm

Assembly kit multi functional handpiece, and intraoral camera standing

Assistant element

Comfort assistant's element for height-adjustable arm pivotable, with holder for triple function handpiece, curing light, 1x saliva ejector tubing, 1x HV suction tubing incl. electric holder switch and membrane control element, identical to instrument table for instrument, spittoon and chair functions

Spittoon on unit body, with pivotable spittoon support and safety cut-off device in the bowl support

Electrical control for tumbler wash and bowl flush functions

Porcelain bowl, pivotable towards the patient. Porcelain bowl, removable, thermoisinfectable

Compact filter housing, with connection for suction tubes and easily exchangeable suction filter

Suction tubing set with HV suction tubing, saliva ejector tubing and suction cannula set

Central supply element, integrated in unit body, flush or surface mounted

7 KaVo Primus™ 1058 Life TM/S/C

KaVo drinking water component and germ reduction system: see Optional Extras
 Compressed air filter with automatic condensed water separator and pressure spring
 Central electronic power supply with overload protection, for unit and chair control
 Mains voltage conversion for 100/110/120/220/240 V - 50 Hz/60 Hz

Additional equipment for the assistant element

Assistant's element, pivots R/L with holder for triple function handpiece, curing light Satelec MiniLED,
 1x saliva ejector tubing, 1x HV suction tubing
 Additional tray holder for one Norm tray or kit for DIAGNOdent holder
 Triple function handpiece for assistant
 Multi function handpiece for assistant
 Curing light can be connected to assistant's element
 Kit for 2nd saliva ejector
 Selective support kit
 Kit for suction tubing guidance roller

Patient chair

Height adjustment by spindle motor drive, min. 350 mm - max. 830 mm stroke
 Maximum patient weight loading up to 185kg
 Backrest/seat tilt by spindle motor drive, 1° - 70° adjustment range
 Trendelenburg movement (seat movement synchronously to backrest)
 Offset articulation point for avoiding the "stretching effect"
 4 programmable AP positions (Automatic Position)
 LP position (last position) and SP position (rinsing position)
 Safety shut-off in the seat, backrest, step plate
 Upholstery set in soft, elastic design, changeable, colours according to KaVo colour chart
 Backrest in "Progress" design, with reduced width in shoulder support region for optimal ergonomic procedure
 Double-jointed headrest, extendable, with mechanical tilt adjustment, ergonomic rotary control knob

Additional equipment for the patient chair

Armrest on left and/or right, can be swivelled up to ease entry and exit
 Double-jointed headrest press button with smooth, individual mechanical angle adjustment, even for more extreme patient head positioning; rotating cushion for pediatric treatment
 Additional comfort cushion headrest, turning cushion for upper / lower operating, suitable for long-term treatment, with heat-sensitive cushioning material optimum match measurement of the pad to the head shape
 Patient chair COMPACT chair with bendable foot bench instead of patient chair Standard. Backrest/seat inclination with spindle motor drive, 1° - 85° adjustment range

Unit body

Multi-functional foot control, electrical, for smooth speed regulation with preselected spray and chip blower function. When equipped with an electric motor, switchover to counterclockwise motor operation, possible. Full hygienic control of patient chair when instruments de-selected

Safety shut-off in the foot control stirrup, wireless foot control
VACUstop for briefly turning off the suction during retraction by actuating the patient chair base switch
Porcelain bowl/glass bowl, removable, can be swung towards patient
Connection to various suction systems (one system must be present). Position selection valve is included in the kits - except for solids collector kit
Compact filter housing, with connection for aspiration tubings and easily exchangeable suction filter
KaVo tap water component with free drain, DVGW or EN1717 tested - test ref. number DVGW NW-0402BT0111 - with integrated water germ reduction system with electronic monitoring of the germ reduction container/acoustic refilling signal
Alternatively, compact water block without DVGW*, with water filter and shut-off valve
Alternatively, water bottle with compact water block with DVGW (for independent water supply from the water mains)
Possibility for mounting upright post for an operating light on the unit body. The unit can also be ordered for left-handed users
* DVGW (= German Association for gas and water management)

Additional equipment unit body

Monitor holder to hold monitors on the unit-mounted light mounting post
24 V warm water heater for tumbler filler
Steel mounting plate for right or left handed installation (for screwing-down the unit if floor conditions are difficult)
Kit for connecting of external devices with connections for water, air and electricity

